

Psa

Chapter 50

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִזְמוֹר לְאָסָף וַיִּקְרָא דָבָר יְהוָה אֱלֹהִים וְאֵל דְּרֹסָף 1
đất và-gọi phán Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời cho-Áp-xa-lôm bài-thơ
[H0776](#) [H7121](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0410](#) [H0623](#) [H4210](#)
מִמְזֻרָח שָׁמַשׁ עַד-מְבֹאוֹ
từ-phương-đông mặt-trời đến nơi-mặt-trời-lặn-người
[H3996](#) [H5704](#) [H8121](#) [H4217](#)

Đấng quyền năng, là Đức Chúa Trời, là Đức Giê-hô-va, đã phán, và gọi thiên hạ Từ hướng mặt trời mọc cho đến hướng mặt trời lặn.

מִצִּיּוֹן מְכַלְלֵ-יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:
từ-Si-ôn [H4359] vẻ-đẹp Đức-Chúa-Trời chiếu-rạng
[H3313](#) [H0430](#) [H3308](#) [H4359](#) [H6726](#)

Từ Si-ôn tốt đẹp toàn vẹn, Đức Chúa Trời đã sáng chói ra.

יָבֵא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יְהוָה אֶשְׂרָלִים תֹּאכַל לְפָנָיו 3
đến Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi và-dừng lửa im-lặng ăn cho-mặt-người
[H0398](#) [H6440](#) [H0784](#) [H0408](#) [H0430](#) [H0935](#)
וְסָבִיבוֹ נִשְׁעָרָה מְאֹד:
và-xung-quanh-người rất quét
[H3966](#) [H5439](#)

Đức Chúa Trời chúng tôi đến, không nín lặng đâu. Trước mặt Ngài có đám lửa cháy thiêu, Chung quanh Ngài một trận bão dữ dội.

וַיִּקְרָא אֵל-הַשָּׁמַיִם וַיִּקְרָא מֵעַל וְאֵל-הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:
gọi đến trời [H5920] và-đến đất cho-phán-xét dân-chúng-người
[H1777](#) [H0776](#) [H0413](#) [H5920](#) [H8064](#) [H0413](#) [H7121](#)

Ngài kêu các tầng trời trên cao, Và đất ở dưới đặng đoán xét dân sự Ngài:

אֶסְפוּ-לִי חֲסִידֵי כִרְתִי בְרִיתִי עָלַי זָבַח:
tập-hợp — người-tin-kính-tôi cắt người-ước-tôi trên giao-ước-tôi sinh-tế
[H2077](#) [H1285](#) [H3772](#) [H2623](#) [H0622](#)

Hãy nhóm lại cùng ta các người thánh ta, Là những người đã dùng của tế lễ lập giao ước cùng ta.

וַיְנַיְדוּ וַיְנַיְדוּ שָׁמַיִם וַיְנַיְדוּ כִי-צַדִּיק וְאֱלֹהִים שָׁפַט הוּא סֵלָה:
và-báo-tin trời công-chính-người vì Đức-Chúa-Trời xét-xử Sê-la ấy xét-xử
[H5542](#) [H1931](#) [H8199](#) [H0430](#) [H6664](#) [H8064](#) [H5046](#)

Các tầng trời sẽ rao truyền sự công bình Ngài, Vì chính Đức Chúa Trời là quan xét.

שָׁמְעָה עַמִּי וְאֶדְבָרָה יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱדָה בְּךָ אֱלֹהִים 7
nghe-nó dân-chúng-tôi và-phán Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời
[H0430](#) [H3478](#) [H1696](#) [H8085](#)
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי:
Đức-Chúa-Trời-người tôi
[H0595](#) [H0430](#)

Hỡi dân ta, hãy nghe, ta sẽ nói: Hỡi Y-sơ-ra-ên, hãy nghe, ta sẽ làm chứng nghịch ngươi: Ta là Đức Chúa Trời, tức là Đức Chúa Trời ngươi.

לְנַגְדִּי	וְעוֹלֵתֶיךָ	אוֹכִיחֶךָ	זִכְרֶיךָ	עַל-	לֹא	8
cho-trước-mặt-tôi	và-tế-lễ-thiêu-ngươi	quở-trách-ngươi	sinh-tế-ngươi	trên	không	
H5048		H3198	H2077		H3808	

תָּמִיד:
luôn-luôn
[H8548](#)

Ta sẽ chẳng trách ngươi vì có các của tế lễ ngươi, Cũng chẳng quở ngươi tại vì những của lễ thiêu hằng ở trước mặt ta.

עֲתוּדִים:	מִמֶּכְלֶאֱתִיךָ	בָּר	מִבֵּיתֶךָ	אָקַח	לֹא-	9
dê-đực	[H4356]	bò-đực	từ-nhà-ngươi	lấy	không	
H6260	H4356	H6499		H3947	H3808	

Ta sẽ không bắt bò đực nơi nhà ngươi, Cũng chẳng lấy dê đực trong bầy ngươi;

אֶלֶף:	בְּהַרְרֵי-	בְּהִמּוֹת	יַעַר	חַיֵּי-	כָּל-	לִי	כִּי-	10
ngàn	trong-ngọn-núi	thú-vật	rừng	sự-sống-người	tất-cả	—	vì	
H0505	H2042	H0929			H3605			

Vì hết thảy thú rừng đều thuộc về ta, Các bầy súc vật tại trên ngàn núi cũng vậy.

עֲמֻדֵי:	שָׁרֵי	וְזִיז	הַרְיָם	עוֹף	כָּל-	יָדַעְתִּי	11
vớ-tôi-tôi	cánh-đồng	[H2123a]	núi	chim	tất-cả	biết	
H5978			H2022	H5775	H3605	H3045	

Ta biết hết các chim của núi, Mọi vật hay động trong đồng ruộng thuộc về ta.

וּמִלְאָה:	תְּבַל	לִי	כִּי-	לֵךְ	אָמַר	לֹא-	אֶרְעַב	אִם-	12
và-sự-đầy-dẫy-nó	thế-gian	—	vì	—	nói	không	đói	nếu	
H4393	H8398				H0559	H3808	H7456		

Nếu ta đói, ta chẳng nói cho ngươi hay; Vì thế gian và muôn vật ở trong, đều thuộc về ta.

אֶשְׁתָּה:	עֲתוּדִים	וְדָם	אֲבִירִים	בָּשָׂר	הָאוֹכֵל	13
uống	dê-đực	và-máu	kẻ-mạnh	xác-thịt	ăn	
H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

Ta há ăn thịt bò đực, Hay là uống huyết dê đực sao!

נְדָרֶיךָ:	לְעֵלְיוֹן	וּשְׁלָם	תּוֹרָה	לְאֱלֹהִים	זָבַח	14
lời-nguyện-ngươi	cho-Đấng-Chí-Cao	và-trả	lời-cảm-tạ	cho-Đức-Chúa-Trời	dâng-tế-lễ	
H5088			H8426	H0430	H2076	

Hãy dâng sự cảm tạ làm của lễ cho Đức Chúa Trời, Và trả sự hứa nguyện ngươi cho Đấng Chí cao;

וּתְכַבְּדֵנִי:	אֶחְלָצֶךָ	צָרָה	בְּיוֹם	וּקְרָאֵנִי	15
và-tôn-trọng-tôi	giải-thoát-ngươi	hoạn-nạn	trong-ngày	và-gọi-tôi	
H3513			H3117	H7121	

Trong ngày gian truân hãy kêu cầu cùng ta: Ta sẽ giải cứu ngươi, và ngươi sẽ ngợi khen ta.

בְּרִיתִי	וּתְשֵׂא	חֻקִּי	לְסַפֵּר	לְךָ	מֵהָ-	אֱלֹהִים	אָמַר	וּלְרֹשֶׁעַ	16
giao-ước-tôi	và-mang	luật-lệ-tôi	cho-kể-lại	—	gì	Đức-Chúa-Trời	nói	và-cho-kẻ-ác	
H1285	H5375	H2706			H4100	H0430	H0559	H7563	

עַל-

פִּיךָ:
miệng-ngươi
[H6310](#)

trên

Nhưng Đức Chúa Trời phán cùng kẻ ác rằng: Nơnh sao ngươi thuật lại các luật lệ ta? Vì có gì miệng ngươi nói về sự giao ước ta?

: אַחֲרַיִךְ	דְּבַרְי	וַתְּשַׁלֵּךְ	מוֹסֵר	שָׂנְאָתָּ	וְאֵתָּה	17
sau-ngươi	lời-tôi	và-ném	sự-khuyên-dạy	ghét	và-ngươi	
	H1697	H7993	H4148	H8130		

Thật ngươi ghét sự sửa dạy, Bỏ sau lưng ngươi các lời phán ta.

: חֲלָקֶךָ	מְנַאֲפִים	וְעִם	עִמּוֹ	וַתִּרְצֵן	גָּנַב	רָאִיתָ	אִם־	18
phần-ngươi	ngoại-tình	và-với	với-người	và-vui-lòng	kẻ-trộm	thấy	nếu	
	H5003			H7521	H1590	H7200		

Khi ngươi thấy kẻ ăn trộm, bèn ưng lòng hiệp với họ, Ngươi đã chia phần cùng kẻ ngoại tình.

: מִרְמָה	תִּצְמִיד	וְלִשְׁוֹנֶךָ	בְּרַעַה	שָׁלַחְתָּ	פִּיךָ	19
sự-lừa-dối	[H6775]	và-lưỡi-ngươi	trong-điều-ác	sai	miệng-ngươi	
H4820	H6775	H3956		H7971	H6310	

Ngươi thả miệng mình nói xấu, Buông lưỡi mình thêu dệt sự dối gạt.

: דְּפִי	תַּתִּין	אִמֶּךָ	בְּבֶן־	תִּדְבַר	בְּאֶחָיִךָ	תֵּשֵׁב	20
[H1848]	ban-cho	mẹ-ngươi	trong-con-trai	phán	trong-anh-em-ngươi	ở	
H1848	H5414	H0517		H1696	H0251	H3427	

Ngươi ngồi nói chuyện hành anh em ngươi, Gièm chê con trai của mẹ ngươi.

אוֹכִיחֶךָ	כְּמוֹךָ	אֵתָּה	הַיּוֹת־	דְּמִיתָ	וְהִחֲלַשְׁתָּ	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶּה	21
quở-trách-ngươi	như-ngươi	là	là	ví-sánh	và-im-lặng	làm	những-điều-này	
H3198	H3644	H1961	H1961	H1819			H0428	

: לְעֵינֶיךָ	וְאֶעֱרַכָּה
cho-mắt-ngươi	và-sấp-hàng

Đó là điều ngươi đã làm, con ta nín lặng; Ngươi tưởng rằng ta thật y như ngươi; Nhưng ta sẽ trách phạt ngươi, tương các điều đó ra trước mặt ngươi.

: מִצִּיל	וְאֵין	אֶטְרַף	פָּן־	אֱלֹהֵי	שָׁכַחְתָּ	זֶאת	נָא	בֵּינוֹ־	22
giải-cứu	và-không-có	xé-nát	kéo	Đức-Chúa-Trời	quên	này	xin	hiếu	
H5337	H0369	H2963	H6435	H0433	H7911	H2063	H4994	H0995	

Vậy, hỡi các người quên Đức Chúa Trời, khá suy xét điều đó, Kẻo ta xé nát ngươi, không ai giải cứu chẳng.

: אֱלֹהִים	בִּישַׁע	אֶרְאֶנּוּ	דֶּרֶךְ	וְשָׂם	יִכְבְּדֵנִי	תוֹרָה	זִבְח־	23
Đức-Chúa-Trời	trong-sự-cứu-rỗi	thấy	đường	và-đặt	tôn-trọng-tôi	lời-cảm-tạ	dâng-tế-lễ	
H0430	H3468	H7200	H1870		H3513	H8426	H2076	

Kẻ nào dâng sự cảm tạ làm của lễ, tôn vinh ta; Còn người nào đi theo đường ngay thẳng, Ta sẽ cho thấy sự cứu rỗi của Đức Chúa Trời.